

# Teatre AKADEMIA

Segueix-nos a:



@teatreakademia

Patrocini:



Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:



ECCOCIWINE



## SIK SIK Y OTROS

Eduardo De Filippo

Traducció: Ana Isabel Fernández Valbuena

Direcció: Guido Torlonia

Del 14 de desembre de 2016  
al 15 de gener de 2017

Una producció de Teatre Akadèmia



# SIK SIK Y OTROS

*Amicizia* (1952), *Pericolosamente* (1938)  
i *Sik Sik, l'artefice magico* (1929)

Una producció de Teatre Akadèmia

## Autor

Eduardo De Filippo

## Traducció

Ana Isabel Fernández  
Valbuena

## Direcció

Guido Torlonia

## Repartiment

Pep Molina  
Annabel Totusaus  
Xavier Capdet  
Javier López

## Disseny d'il·luminació

Alberto Rodríguez (AAI)

## Disseny d'escenografia i pintura de telons

Jordi Bulbena

## Disseny de vestuari

Glòria Viguer

## Ajudant de direcció

Cristina Giordana

## Assitent a la direcció

Javier López

## Ajudant d'escenografia (utilleria)

Marta Olivella

## Construcció d'escenografia

Paula Miranda i  
Joan Viscasillas

## Caracterització

Núria Lluñell

## Assessorament d'il·lusionisme

Pau Martínez i  
Josep M<sup>a</sup> Martínez

## Regidoria i efectes sonors

Marta Olivella

## Producció executiva

Gabriella Dilorenzo

## Fotografia

David Ruano

## Vídeo i edició

Carlos Escrig

## EQUIP TEATRE AKADÈMIA

### Direcció artística

Mercè Managuerra

### Gerència

Cristina Giordana

### Cap de producció

Jordi Robles

### Cap de comunicació

Míriam Font

### Gestió de públics

Gabriella Dilorenzo

### Cap de sala

Enrique Vallejo

### Cap tècnic

Pol Queralt

### Tècnic

Lluís Serra

## Agraïments

Carolina Rosi i hereus De Filippo,  
Giulio Baffi, Institut del Teatre,  
Dress Art i El rei de la Màgia.

*Sik Sik y otros* va néixer del somni de muntar un espectacle d'Eduardo De Filippo, per als italians només *Eduardo*, autor, dramaturg, poeta, guionista, actor, director, comediant, home d'espectacle i mestre universal. Els seus actors, la seva companyia, l'anomenaven 'director'.

Amb aquest homenatge afectuós presentem al públic tres obres curtes, tres actes únics, escrits originalment per la companyia Scarpetta, famosa dinastia teatral napolitana a la qual pertanyen també els germans d'Eduardo, Titina i Peppino, nascuts, criats i viscuts sobre els taulons de l'escenari.

La fórmula d'aquests actes únics neix dels *sketchs* dels *avanspettacoli*, el famós teatre de varietats del segle passat.

*Sik Sik*, l'il·lusionista, mag de l'absurd i autor de gags surrealistes, encarna la màscara tragicòmica del marginat que s'enfronta a la vida amb filosofia. Fou escrita el 1929, en el paper on tenia embolicat l'esmorzar, pa i formatge, durant un viatge en tren de Roma a Nàpols al vagó de tercera classe. *Sik Sik* és la condició de moltes persones de Nàpols i, com ell mateix va dir, és l'arquetip de tots els seus personatges, que semblen sortir d'un barret de copa.

A *Amistad* (1952), l'autor fa que dos amics de la infància s'encarin, que arribin a la confrontació, amb dos valors completament diferents d'amistat.

*Peligrosamente* (1938) és una 'petita broma', hereva de les farses napolitanes del segle XIX protagonitzades per Pulcinella.

Amb els actors i els tècnics hem tractat de recrear l'atmosfera d'una companyia de teatre que sembla descendir directament de la Commedia dell'Arte, una companyia d'actors ambulants, acostumats a donar voltes per les places amb el seu bagul de meravelles. En el muntatge trobarem efectes i canvis d'escena a la vista del públic; també la presència d'un narrador, com a fil conductor, que donarà veu a les paraules del gran Eduardo, creador de màgia.

Durada de l'espectacle: 2 h aprox. (amb entreacte)

Guido Torlonia